



Et si l'on parlait français...

第7回北海道フランス語暗唱コンクール

1次選考用課題

□で囲まれたフランス語の原稿を録音してください。

(暗唱原稿)

« Notre-Dame de Paris »

La galerie parcourue, il se replongea dans l'intérieur de l'église. Un moment après il reparut sur la plate-forme supérieure, toujours l'égyptienne dans ses bras, toujours courant avec folie, toujours criant : Asile! Et la foule applaudissait. Enfin, il fit une troisième apparition sur le sommet de la tour du bourdon; de là il sembla montrer avec orgueil à toute la ville celle qu'il avait sauvée, et sa voix tonnante, cette voix qu'on entendait si rarement et qu'il n'entendait jamais, répéta trois fois avec frénésie jusque dans les nuages : Asile! asile! asile !

Victor Hugo (1802-1885)

« Notre-Dame de Paris » (1831) Livre de poche

(日本語訳)

『ノートルダム・ド・パリ』

回廊を走り回って、彼はまた建物の中にもぐりこんでしまった。しばらくすると、また階上の平屋根の上に姿を現わしたが、その腕にはあいかわらずジプシー娘を抱きかかえており、あいかわらず狂ったように走りまわりながら、「避難所だぞ!」と叫びつづけていた。するとまた、群衆は喝采するのだった。最後にまた、吊り鐘の塔の頂上に姿を現わした。そこからまち全体に向って自分が救い出した娘を得意そうに示しているようにも見えた。そして、われ鐘のような声、人びともめったに聞いたこともないし、自分にも全然聞こえないような声をはりあげて、三度、気も狂わんばかりに、雲にも届けよとばかりに叫んだ。「避難所だ! 避難所だ! 避難所だ!」

『ノートルダム・ド・パリ (下)』 岩波文庫

著：ヴィクトル・ユゴー (1802-1885)

訳：辻 昶、松下 和則

応募方法

1次選考用課題（ヴィクトル・ユゴー『ノートルダム・ド・パリ』）の暗唱を録音し、下記まで提出。

録音媒体：カセットテープ、CD-R・CD-RWかデータファイル。

CD-R・CD-RWかデータファイルで提出の場合、mp3、CDオーディオ、m4a形式のいずれかのファイルを作成すること。それ以外は、受付不可。

応募書類：上記録音媒体に、所定の応募用紙を添えて提出すること。

応募締切

10月10日(木)

(消印有効)

・メールで提出する場合は、件名に「フランス語暗唱コンクール」と明記の上、所定の応募用紙とともに、録音のデータファイル（mp3、CDオーディオ、m4a形式）を添付すること。

・結果は、決勝大会の約1ヶ月前に通知。

提出先：札幌アリアンス・フランセーズ「フランス語暗唱コンクール」係

〒060-0062 札幌市中央区南2条西5丁目10-2 南2西5ビル2階

TEL 011(261)2771 FAX 011(261)1507 E-mail : bureau@afsapporo.jp

(日曜・祝日、8月5日～17日休館)

* 録音用機材をお持ちでない方は、札幌アリアンス・フランセーズにてカセットで録音を行うことができます(要予約・カセットテープはご用意ください)。

注意！ 応募の際、上記の応募方法と異なる場合、受け付けません。

